

IBBY NOVICE

MEDNARODNI DAN KNJIG ZA OTROKE 2012

Mednarodna zveza za mladinsko književnost je na pobudo nemške pisateljice Jelle Lepman 2. april, rojstni dan Hansa Christiana Andersena, razglasila za mednarodni dan knjig za otroke. Od leta 1967 ga praznujejo vse članice te ugledne mednarodne organizacije. Vsako leto v tem času obkroži svet poslanica s posebnim sporočilom, ki ga pripravi ena od nacionalnih sekcij IBBY.

Poslanico ob letošnjem Mednarodnem dnevu knjig za otroke je pripravila **Mehiška sekcija IBBY**. Besedilo je napisal **Francisco Hinojosa**, plakat je narisal **Juan Gedovius**.

Nekoč je živela zgodba, ki so jo pripovedovali po vsem svetu

Nekoč je živela zgodba, ki so jo pripovedovali po vsem svetu. Pravzaprav zgodba ni bila le ena, ampak jih je bilo več in svetu so začele pripovedovati o neubogljivih deklicah in skušnjavskih volkovih, o steklenih čevljičkih in zaljubljenih kraljevičih, o pametnih mačkah in majhnih kositrnih vojakih, o prijaznih velikanih in tovarnah čokolade. Svet so napolnile z besedami, pametjo in izjemnimi liki. Vabile so k smehu, k čudenju, k sobivanju. Osmislile so svet. In te zgodbe se vse odtlej množijo in nam tisoč in enkrat pripovedujejo: »Nekoč je živela zgodba, ki so jo pripovedovali po vsem svetu ...« Kadar zgodbe beremo, pripovedujemo ali poslušamo, urimo svojo domišljijo, skorajda kakor da bi jo vzdrževali z vajo. Nekega dne se bo katera od teh zgodb zagotovo vrnila v naše življenje in nam prinesla ustvarjalno rešitev za težavo, ki nam bo stala na poti. Z glasnim branjem, pripovedovanjem ali poslušanjem zgodb nadaljujemo tudi

prastari obred, ki je igral temeljno vlogo v civilizacijski zgodovini: ustvarjal je družbo. Te zgodbe združujejo različne kulture, pretekle čase in generacije, da bi nam pripovedovale o enakosti – da smo vsi enaki: Japonci, Nemci in Mehičani; tisti iz sedemnajstega stoletja in današnji ljudje, ki beremo zgodbe na medmrežju; stari starši, starši in otroci. Zgodbe izpolnjujejo vse ljudi na enak način, ker smo – kljub ogromnim razlikam – globoko v sebi vsi junaki teh zgodb. Zgodbe so drugačne od živih organizmov, ki se rojevajo, razmnožujejo in umirajo – zgodbe prekipevajo od plodnosti in so lahko tudi nesmrtni. Zlasti tiste ljudske, ki jih je ob pripovedovanju in ponovnem zapisovanju mogoče prilagajati danim okoliščinam in razmeram. In na tak način postajamo njihovi soustvarjalci.

In nekoč je bila dežela, polna bajk, zgodb in legend, ki so se več stoletij prenašale z ustnim izročilom, pripovedovale zamisli o stvarjenju, pripovedovale o

preteklosti, ponujale kulturno bogastvo, razvemale radovednost in vabile nasmeje na obraze. V tej deželi so le redki imeli dostop do knjig. A to se je že začelo spreminjati. Danes zgodbe že dosežejo tudi najoddaljeneše kotičke moje domovine, Mehike. In ko najdejo bralce, udeležujejo svojo vlogo pri oblikovanju družbe, družine in posameznikov, ki bodo zato lažje našli srečo.

(Prevod: Jana Ambrožič)

Francisco Hinojosa se je leta 1954 rodil v Ciudad de Mexico. Na Državni avtonomni univerzi Mehike je študiral španščino in književnost. Izdal je blizu štirideset knjig s pesmimi, novelami, potopisi, novinarskimi članki, eseji in zgodbami za mlade. Za otroke je najprej napisal zgodovinski roman *A golpe de calce-tin* (Peš), nato pa še: *La peor señora del mundo* (Najslabša gospa na svetu), *Anibal y Melquiades* (Anibal in Melquiades) in *Amadis de Anis* (Anise Amadis). V njih prevladujeta predvsem humor in nesmiselnost. Hinojosa spada med najplodnejše in najuspešnejše pisatelje za otroke in mladino, saj se je sposoben vživeti vanje in jih razumeti. Zahvaljujoč svoji prilagodljivi okretnosti Hinojosu uspe nagovarjati bralce vseh starosti. V večini njegovih knjig najdemo humor, za katerega pravi, da se mu ne zmore in noče izogniti, saj mu omogoča zelo drugačen odnos do sveta. Nekatere njegove zgodbe so bile prevedene v več jezikov, zanje pa je dobil tudi številne nagrade.

Juan Gedovius se je rodil v Ciudad de Mexico. Je pripovedovalec, ilustrator in neukrotljiv nočni ptič ter lovec na morske zmaje. Od mladih nog ga spremljajo čopiči, barve in vsi možni drugi pripomočki, ki mu omogočajo na



papir ujeti podobe vseh prebivalcev njegovih sanj. Že zgodaj je ugotovil, da so prav knjige tiste, ki najbolje znajo približati domišljajske drobce tistim, ki so se željni potopiti vanje. V njegovih zgodbah – med njimi so: *Trucas* (Trucas), *El Tintodonte (un domingo sin desayuno)* (Tintodonte. Nedelja brez zajtrka), *Morado al cubo* (Škrlatna kocka) in *Ribit* (Ribit) – srečamo prijetna bitja, ki se zahvaljujoč Gedoviusovi nadarjenosti in duhovitosti vedno znova znajdejo v hudo smešnih položajih. Pohvali se lahko z več kot šestdesetimi objavami svojih del, številnimi razstavami doma in v tujini, mednarodnimi nagradami, risankami, ovitki za zgoščenke, posterji in drugimi grafičnimi upodobitvami.

Mehiška sekcija IBBY: <http://www.ibbymexico.org.mx>

PREKO MEJA: PREVODI IN SELITVE

33. kongres Mednarodne zveze za mladinsko književnost (IBBY)
London, 23.–26. avgust 2012, <http://www.ibbycongress2012.org/>

London, letos ves obsijan z žarom kraljičinega jubileja in prežet s športnim duhom, je malo po zaključku olimpijskih

iger in tik pred začetkom paraolimpijskih gostil tudi bienalni mednarodni kongres IBBY. Organizirala ga je Sekcija IBBY